

ATELIERS DE PRATIQUE CULTURELLE

> année 2009/2010

קולטור-ווארשטאטן

Pour les adultes > un dimanche par mois

Chorale *Tshiribim*

animée par **Shura Lipovsky**

Il n'est pas nécessaire, pour participer, de connaître le solfège, ni de savoir lire le yiddish. Il suffit d'avoir envie de chanter.

Interprète et conteuse, Shura Lipovsky enseigne le répertoire yiddish qu'elle replace systématiquement dans son contexte historique.

Ambassadrice de Musiciens sans frontières (MwB), elle œuvre pour la paix au travers de la musique et de la danse dans des pays confrontés à la guerre.



25 octobre • 22 novembre • 6 décembre

● ● ● **P.A.F.** : 185 € (18 séances de 2 heures) dont 10 € de participation aux photocopies. **Horaires** : de 11h à 13h et de 14h30 à 16h30. **Le déjeuner est pris en commun avec l'apport de chaque participant** ● ● ●

> Cinq rencontres par trimestre

L'atelier de musique klezmer animé par **Marthe Desrosières**

Créé à l'initiative de Marthe Desrosières et Estelle Hulack, l'atelier de musique klezmer s'adresse aux amateurs qui souhaitent faire chanter leur instrument différemment et partager ce plaisir avec d'autres musiciens, pour que le klezmer reste une musique vivante et populaire. Cet atelier permet d'étudier les grands standards et de constituer un répertoire en vue de représentations publiques. Il est étoffé par des *master classes* animées par des musiciens de haut niveau.



Dimanche 4 et 18 octobre, 8 et 15 novembre

de 11h à 13h • Dimanche 6 décembre **horaire exceptionnel - de 16h30 à 18h30.**

● ● ● **P.A.F.** : 170 € (15 rencontres dans l'année) dont 10 €. de participation aux frais de photocopie. Étudiants de moins de 30 ans : 150 €. ● ● ●

le Troim-teater

sous l'autorité de **Charlotte Messer**

טעאַטער-וואַרשטאַט

אַנגעפֿירט דורך שאַרלאַט מעסער



טעאַטער-וואַרשטאַט

אַנגעפֿירט דורך נעמי וויספֿעלד, אונטער דער שאַרלאַכעכער השגחה פֿון רענע קאַלושינסקי. מע לערנט זיך דאָ טעאַטער-טעכניקעס און גלעכצעטיק פֿאַרבעסערט מען די גערעדטע ייִדישע שפּראַך. יעדער איינער קען זיך באַטייליקן אינעם וואַרשטאַט, אַפֿילו אויב מע האָט נאָך קיין מאָל ניט געשפּילט טעאַטער. דער וואַרשטאַט האָט ניט דעם ציל צו שטעלן אַ ספּעקטאַקל.

די טרופע

אַנפֿירונג פֿון שאַרלאַט מעסער. דער ציל פֿון דער טעאַטער-טרופע איז צו שטעלן עפֿנטלעכע ספּעקטאַקלען אויף ייִדיש. זי האָט שוין אויפֿגעפֿירט צוויי פּיעסעס און גרייט איצט צו אַ נשע. דאָס רובֿ אַקטיאָרן קומען פֿון דעם טעאַטער-וואַרשטאַט. די ראַלעס פֿאַר דעם נשעם ספּעקטאַקל זענען שוין צעטיילט.

atelier théâtre

Animé par Noëmi Waysfeld avec l'assistance linguistique de Renée Kaluszynski. On y enseigne ou perfectionne les techniques théâtrales tout en développant les capacités d'expression orale en yiddish. Toute personne peut participer à cet atelier, qu'elle soit familière ou non des pratiques théâtrales. L'atelier n'a pas la vocation de préparer des spectacles.

la troupe

Sous la direction artistique de Charlotte Messer. L'objectif de la troupe théâtrale est de présenter des spectacles publics en langue yiddish. Elle a déjà produit deux spectacles, et prépare actuellement une nouvelle pièce. Ses acteurs sont issus pour la plupart de l'atelier théâtre (le casting est d'ores et déjà effectué).

Le calendrier précis pour ces deux activités sera communiqué début octobre.

● ● ● P.A.F. : 160 € (15 rencontres dans l'année) et 10 € de participation aux frais de photocopie ● ● ●

> **Le vendredi une fois par mois, nouvel horaire de 14h30 à 16h30.**

Cercle de conversation *Vi in der heym*

animé par **Renée Kaluszynski et Régine Nebel**

אויף יעדער באַגעגעניש ווערט געפֿירט אַ שמועס אויף ייִדיש וועגן אַ בוך וואָס יעדער באַטייליקטער האָט איבערגעלייענט אויף פֿראַנצייזיש. אויף דער ערשטער באַגעגעניש וועלן מיר רעדן וועגן דעם, וואָס מיר האָבן געלייענט זומערצייט, און אַפּקלעבן די טעקסטן צום לייענען דורכן יאָר.

Le cercle de conversation se réunit pour discuter en yiddish d'un livre écrit en français. Lors de la première séance les participants parlent de leurs lectures de l'été et choisissent ensemble leurs lectures de l'année.

9 octobre • 13 novembre

• 11 décembre

● ● ● P.A.F. : 8 €. Adhérents 6 € ● ● ●

קאָוואַרשטאַט

> Réservé aux adhérents MCY

Atelier cuisine

animé par Régine Nebel et Jeannine Kopciak



קיכעלעך און רוגעלעך
וואָס וואָלט געווען די ייִדישע קולטור אָן אירע
מאכלים ?

דער קאָוואַרשטאַט, אָנגעפֿירט דורך רעזשין נבעל און זשאַנין קאָפּטשיאַק, פֿרווט איבערצוגעבן דעם טעם פֿון דער היימישער ייִדישער קיך, מיט אירע סודות און איר ווערט־ער־אוצר. אינעם וואַרשטאַט, וואָס איז אַפֿן פֿאַר אָנהייבער און געניטע קעכינס, רעדט מען ייִדיש אָדער פֿראַנצייזיש, ווי מע וויל, און מע קען קומען מיט דער גאַנצער משפּחה.

Pâtisserie > kikhelekh, rugelekh... et petits gâteaux pour le thé

Que serait la culture juive sans sa cuisine ?

L'atelier de cuisine yiddish se propose de transmettre la cuisine familiale yiddish, son savoir-faire, ses tours de main, son vocabulaire. Dans cet atelier, ouvert aux débutants comme aux cordons-bleus, on parle yiddish ou français à sa guise et l'on peut venir en famille, avec parents et enfants.

dimanche 29 novembre

de 17h30 à 19h30

● ● ● P.A.F. : 15 € . Nombre de participants limité à 20 personnes ● ● ●



« Mange mon fils ! »
„עס מ'זין קינד, עס !“

© Margherite Nisenboim-Cahn